

- Столярова Л. В. Древнерусские надписи XI–XIV веков на пергаменных кодексах. М., 1998.
- Столярова Л. В. Свод записей писцов, художников и переплетчиков древнерусских пергаменных кодексов XI–XIV веков. М., 2000.
- Щапов Я. Н. Государство и церковь Древней Руси X–XIII вв. М., 1989.
- Янин В. Л. Новгородский скрипторий XI–XII вв. Лазарев монастырь // АЕ за 1981 г. М., 1982. С. 52–63.
- Янин В. Л., Гайдук П. Г. Актовые печати Древней Руси X–XV вв. М., 1998. Т. 3: Печати, зарегистрированные в 1970–1996 гг.
- Garland L. Anna Dalassena, Mother of Alexius I Comnenus (1081–1118) [Электронный ресурс]. URL: www.roman-emperors.org/annadal.htm (дата обращения: 20.12.2018).
- Mitsiou E. Frauen als Gründerinnen von Doppelklöstern im Byzantinischen Reich // Wiener Jahrbuch für Kunstgeschichte. 2011/2012. Bd. LX/LXI. S. 333–343.

Yury A. Artamonov

The Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences,
Institute of World History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

“DOUBLE MONASTERIES” IN OLD RUS’

The analysis of annals and hagiography leads the author to the conclusion that there were “double monasteries” in Old Rus’: houses in which communities of monks and nuns coexisted. Such houses included: the Monastery of St. Andrew in Kiev (the 1080s), the Dormition Monastery in Vladimir (the 1090s), the Transfiguration Monastery in Polotsk (the 1120s), the Monastery of St. Lazar in Novgorod (the late 11th century). The author argues that one of the earliest “double monasteries” of Rus’, the Monastery of St. Andrew in Kiev, followed the model of the Monastery of Christ Pantepotes in Constantinople founded by Anna Dalassene, the mother of Byzantine emperor Alexios I Comnenus (1081–1118).

Keywords: “double monasteries”, St. Andrew Monastery in Kiev, Dormition Monastery in Vladimir, Transfiguration Monastery in Polotsk, St. Lazar Monastery in Novgorod, Monastery of Christ Pantepotes in Constantinople, Prince Vsevolod Yaroslavich of Kiev, Yanka (Anna) Vsevolodovna, Maria Shvarnovna, Prince Vsevolod Yurievich of Vladimir, St. Euphrosene of Polotsk, Anna Dalassene

УДК 94(47) ББК 63.3(2)4 DOI 10.25986/IRI.2019.75.1.003

К. В. Вершинин (versh-kv@yandex.ru), М. Ю. Андрейчева (anuta.andr@gmail.com)
ИРИ РАН, Москва, Россия

ДРЕВНЕРУССКИЙ ЭТНОГЕНЕАЛОГИЧЕСКИЙ ТРАКТАТ (ЧАСТЬ 1)

Статья вводит в научный оборот ранее не исследованный памятник древнерусской книжности — анонимный текст, который предлагается, исходя из содержания, называть этногенеалогическим трактатом. Памятник известен авторам по Великим Минеям Четрым митрополита Макария, еще двум спискам XVII в. и двум отрывкам начала XV и XVII в. Основу текста составляет толкование на Пс 82, переключаясь с содержанием статьи 6604 (1096) г. Повести временных лет. В первой части статьи представлено издание памятника и археографический комментарий. Сделан вывод, что полные списки трактата включают позднейшие добавления. Реконструирован первоначальный вид памятника. Подробное исследование текста предполагается во второй части статьи.

Ключевые слова: этногенеалогия, Повесть временных лет, Псалом 82, Великие Минеи Четры, древнерусская книжность

В августовском томе Великих Миней Четрых, под 31 числом, читается весьма любопытный анонимный текст, посвященный «происхождению различных народов от Авраама и Лота» [Иосиф, с. 466]. В соответствии с содержанием мы будем называть его этногенеалогическим трактатом (далее — ЭТ). Будучи отмечен в описании архимандрита Иосифа, ЭТ до сих пор не становился объектом специального исследования. Ниже мы будем, в отличие от Иосифа (описавшего Успенский список ВМЧ), пользоваться томом из Софийского комплекта — РГАДА. Ф. 201. Рукописное собрание М. А. Оболенского. Оп. 1. № 161 (далее — О). Фрагмент того же текста, как оказалось, процитировал А. А. Цеханович по сборнику отрывков XVII в. РНБ. Собр. М. П. Погодина. № 1560 (далее — П; см.: [Цеханович, с. 30]), но без каких-либо археографических комментариев¹. Дополнительные разыскания выявили еще один список XVII в. — в сборнике РГБ. Ф. 310. Собр. В. М. Ундольского. № 626 (далее — Ун)², а также два отрывка — при азбуковнике XVII в. ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 25 (4^о) (далее — Ув) и в книге «Кааф» 1414/1415 г. ГИМ. Музейское собр. № 4034 (далее — М), архаический состав которой сам по себе свидетельствует о древности найденного текста³. ЭТ содержит параллели с русскими памятниками XII–XIII в., позволяющие с большой вероятностью признать и его сочинением домонгольской эпохи.

Основу ЭТ составляет толкование на Пс 82, что переключается с содержанием Повести временных лет, а

¹ На примере этого источника исследователь продемонстрировал, что Галатию в Средневековье нередко путали с другими географическими областями.

² В списках О и П текст помещен среди антилатинских статей (общими для рукописей являются трактат Никиты Стифата «Об опресноках» и «Написание на латину» киевского митрополита Никифора); в списке Ун — после не учтенного в литературе списка «Пророчества Соломона» (о памятнике см.: [Водолазкин, с. 293–311]).

³ О книге «Кааф» см.: [Турилов, 2012а].



именно со статьей 6604 (1096) г., неоднократно привлекавшей внимание ученых ([Ведюшкина; Дорошенко; Лаушкин] и др.). Первая часть настоящей статьи содержит издание текста с кратким комментарием; во второй части предполагается дать подробное исследование.

Все списки, включая отрывочные, восходят к одному протографу, что видно хотя бы из общей ошибки в самом начале: **А ѿ лота .б. сна...**⁴ вместо **А оу лота...**⁵ Хотя ЭТ не имеет заглавия, трудностей с определением его начала не возникает: во всех рукописях текст начинается с одного места. Однако этого нельзя сказать об окончании ЭТ. В ВМЧ текст завершается, как отметил Иосиф [Иосиф, с. 466], «притчей» в форме вопроса и ответа: **(в) Игль нарицаетса люди зрации га. то ти правовѣрнии зра га. а жидове мжачии иилъ тако во писаніе глтъ. жидове с латиною сѣдла оу пна. закрьвше учи листвѣмъ. а правовѣрнии приходаше плѣтвѣрають...** (О. Л. 545а). Та же притча имелась в протографе Ун; в самой этой рукописи от нее осталась лишь начальная фраза, оборванная на слове **так**. В П притча не только читается в полном объеме, но и продолжена рассуждением о «душевной Церкви» и «духовном крине». Это рассуждение дословно заимствовано из анонимного толкования на ирмос 3-й песни 2-го гласа («Процвела есть пустыни, яко крин...»), известного, в частности, списку в сборнике: РГАДА. Ф. 181. Рукописный отдел библиотеки Московского Главного архива Министерства иностранных дел. Оп. 5. № 478 (далее — МГАМИД 478), XVI в. (Л. 509–510 об.)⁶.

По-видимому, связь притчи с основной частью текста — чисто механическая, и ЭТ не дошел до нас в первоначальном виде, «обрастая» на каком-то этапе рукописной традиции инородными «центонными» фрагментами. Подтверждает это анализ состава текста в ВМЧ. Здесь перед ЭТ помещена статья «О власех» (О. Л. 544в; в других списках ЭТ, перечисленных выше, она отсутствует). Эта статья представляет собой 28-й вопросоответ Феодорита Кирского (посвящен запрету стричь голову и бороду из Лев 19: 27–28) в особой редакции, описанной и изданной В. М. Истриным по сборнику XVI в. ГИМ. Синодальное собр. № 682 [Истрин, с. 78]. В ВМЧ он помещен по тематической аналогии с ближайшими статьями, так как содержит антилатинскую инвективу: **то како прѣстати бѣи борода стригѹще аки поганіи латына** (О. Л. 544в). Но, в отличие от синодального сборника, здесь имеется добавление к тексту: **и аще кто сѣа въпросы и ѿвѣты. с покореніемъ и с пвслѣшаніемъ... пріиметь... то велицѣ мѣти бѣи сподобатса (!)**... (О. Л. 544в).

Единственный вопросоответ, читающийся в ВМЧ в составе ЭТ, — это притча о «пне» и сидящих у него «жидовех» и «латине». Однако в сборнике конца XV — начала XVI в. РГБ. Ф. 304/1. Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры. № 768 (далее — Тр. 768) отыскивается целый комплекс вопросов и ответов на избранные стихи Писания (Л. 302 об.—304 об.); сами эти тексты находят аналогии в древнерусских толковых сборниках⁷, но в троицкой рукописи после них читается упомянутая притча, а затем вопрос Феодорита с процитированной выше концовкой (Л. 304 об.—305). Таким образом, становится понятно, какие «вопросы и ответы» в этой концовке имеются в виду.

Далее в троицкой рукописи под заглавием **о пласаніи** читается (с незначительными разночтениями) весь текст, помещенный в ВМЧ перед притчей о «пне»: **Еретици. наоучиша пласати...** (Тр. 768. Л. 305; ср. О. Л. 544г); разница в том, что в ВМЧ окончание фрагмента о «еретиках» переставлено в начало притчи о «пне» с помощью явно искусственной связки: **так** во писаніе глтъ (О. Л. 545а):

<p>жидове с латиною сѣдла^т оу пна закрьвше учи листвѣ^е. а правовѣрнии приходаша^т плѣтвѣрають^т. (!) (т) Пѣнь есть цркви. а плѣт оучение стѣ^х книг^т. а листвие. оучение дѣаволе. вса^т грѣ^х и неправда. и безаконіе — <...> изра^л нарицает^с лю^д зращен^т. га. то ти правовѣрнии зра^т га. а жидовѣ мжачии. изра^л : —</p> <p>(Тр. 768. Л. 304 об., 305 об.)</p>	<p>(в) Игль нарицаетса. люди зрации га. то ти правовѣрнии зра га. а жидовѣ мжачии иилъ тако во писаніе глтъ. жидове с латиною сѣдла^т оу пна закрьвше учи листвѣмъ. а правовѣрнии приходаше плѣтвѣрають.</p> <p>(т) Пѣнь есть цркви а плѣт оученіе стѣ^х книг^т. а листвѣ оучніе дѣаволе. лстѣ. клюки. зависть. хѣла. клевета. лихонманіе. мздоиманіе. гравленіе. вѣнда. свары. оубиства. чародѣнство. и вса зла^т нѣже есть всѣ^х злобѣ .ѣ. дѣ^т сотонны^х — (О. Л. 545а)</p>
---	--

Вторичность текста ВМЧ понятна не только из того, что «Писание» ничего подобного не «глаголет», но и из толкования притчи, текст которого начинается сразу с образа «пня» и не имеет прямой связи с противопоставлением

⁴ Здесь и далее при цитировании подчеркиванием обозначены киноарные написания.

⁵ В П можно отметить случай цоканья — **цѣцы** (Л. 37) (если только это не описка под влиянием второй буквы ц), свидетельствующий, возможно, о том, что рукопись, как и Софийский список ВМЧ, имеет новгородское происхождение.

⁶ Текст не издан. Начало: **Прьвое оубо начинѣ казати писаѣ видимыи кринѣ...** (Л. 509). Судя по декларации автора, что он не оучивса философін (Л. 510 об.), происхождение памятника связано с Русью: отрицание «афинеиской премудрости», иногда без прямого упоминания Афин, — известный топос русской книжности [Буланин, с. 224–248]. А. А. Турилов оценивает упомянутую рукопись РГАДА как «коллекцию древнерусских литературных раритетов» [Турилов, 2012б, с. 297]. Другие списки (XVII в.): РГБ. Пряп. 89 (Л. 239 об.), РГБ Гуслиц. 93 (Л. 174).

⁷ Рамки данной статьи не позволяют расплести эти вопросоответы, но нелишне указать, что почти все они читаются в разделе «Каафа», озаглавленном **а се избрано ѿ апла. с толкомъ** (М. Л. 138 об.—147 об.).

«зрячего» и «незрячего» Израиля. Кроме того, редактор расширил перечень грехов, составляющих «учение диаволе»⁸.

Что касается фрагмента о «еретиках», то он «кочевал» по сборникам и обнаруживает инородное по отношению к основному тексту происхождение. Он делится на две части: о «плясании» и о еретических книгах. Вторая часть нигде не находит параллелей, но первая в более полном виде встречается в толковой компиляции XII — начала XIII в., известной по рукописям МГАМИД 478, XVI в. (Л. 380 об.—381) и БАН. 45.11.16, конца XV в. (Л. 146—146 об.)⁹. Если в дополнении к ЭТ и в сборнике Тр. 768 рассказано только о стремлении «плясать» неких «еретиков», буквально истолковавших слова о радости царя Давида перед Ковчегом¹⁰, то здесь мы узнаем, что на основании прямолинейного понимания Писания отступники также учили «лихву взимати» и «плескати рукама»¹¹.

Никаких следов толкования на Пс 82 в Тр. 768 нет. Позволительно поэтому думать, что первоначально ЭТ состоял из одного этого толкования и завершался родословием «сынов Лотовых» непосредственно перед вставкой о «еретиках» (см. ниже). Между тем едва ли целесообразно препарировать текст, отсекая позднейшие дополнения (кроме того, перечень «еретических» книг, к которым подобраны сочинители из числа «поганных» народов, представляет значительный интерес), так что ниже ЭТ издается в дошедшем до нас пространном виде.

Следует отметить, что в списке П самое начало ЭТ разорвано вставкой неизвестного происхождения: **могль же вы бѣтъ оупразднити нечистовѣрныхъ и вѣсы...** (Л. 36 об.). Этот отрывок в точности соответствует концовке антилатинской статьи **а се в опрѣсноцѣ**, помещенной в ВМЧ чуть ниже ЭТ (О. Л. 551а; оставшуюся часть статьи — с начала и до слов **могль же** — составляют две выдержки: из послания митрополита Никифора Владимиру Мономаху о вере латинской¹² и из приписываемого Феодосию Печерскому послания князю Изяславу на ту же тему¹³). Вероятно, в протографе П также читалась антилатинская статья, но там (в отличие от О) фрагмент, начинающийся словами **могль же**, был отмечен кинноварным инициалом, из-за чего писец сборника обратил на него внимание и выделил из текста.

* * *

Ниже текст ЭТ публикуется по старшему полному списку: РГАДА. Ф. 201. Рукописное собрание М. А. Оболенского. Оп. 1. № 161. Ок. 1538 г. Л. 544в—545а. Текст списка передается с сохранением орфографии и пунктуации рукописи, с делением на слова, без сохранения построчного деления. Лигатуры раскрываются. Знаки ударения и придыхания не воспроизводятся; кинноварные написания отмечены подчеркиванием. Разночтения (кроме орфографических) указываются по рукописям:

РГБ. Собр. В. М. Ундольского. № 626 (Ун). XVII в. Л. 86—89;

РНБ. Собр. М. П. Погодина. № 1560 (П). XVII в. Л. 36 об.—37;

ГИМ. Музейское собр. № 4034 (М). 1414/1415 г. Л. 231 об.—232;

ГИМ. Собр. А. С. Уварова. № 25 (4°) (Ув). XVII в. Л. 355.

Ї аврама были трѣе снѣве.¹ изманлъ ѿ агары. мадіамъ ѿ хетѣры. исакъ ѿ сарры — А² ѿ лота вѣ. снѣ. амонъ ѿ старѣишен дщери. а ѿ меншен³ моавъ.⁴ а⁵ ѿ агары. агаране. а⁶ ѿ изманла. измалтане. а⁷ ѿ хетѣры тѣрране.⁸ ѿ ниже фрази. фразомъ же⁹ има естъ⁹ галате. к нимъ¹⁰ ре павель¹⁰ в галате кто вы соблазнити¹¹ на смѣшеніе вѣры.¹² соблазнил¹³ же е¹⁴ петръ гоуѣнвыи. и по томъ нарекоша¹⁵ латына. ¹⁶того раи латына¹⁷ стриготъ бороды. занеже петръ гѣнвыиомъ потрѣгаша¹⁸ и постригоша бородѣ стѣи вѣи — ¹⁶19 ѿ исака же мы крѣтѣне правыа вѣры. рече²⁰ во писаніе во исацѣ прѣ(544г)звезеть вы са има ново²¹ иже естъ влѣвлено бѣмъ и оупрѣно²² гмѣ наши²³ іс хмѣ. ре²⁴ во не вонтеса новѣи мѣ людѣе и мѣзгное мое малое стадо. азъ вамъ испрошу оу вѣца моего спсѣніе. и вѣцъ мои ре²⁵ лобитъ вы и дхъ стѣи посѣтитъ ва. ѿ амона же аманитѣ. А²⁴ ѿ амоава моавитѣ. А се и вѣки. и кнѣзи. гевалъ. амонъ. амаликъ. зивъ. зевен. салмона. ти²⁶ свѣщавшеса придоша на іерлѣмъ. лотою вранію. и погивоша вѣ оудоліи асафатовѣ. в ниже и²⁵ прѣркъ рече. слнце померкнетъ. и луна не да свѣта своего. слнце²⁸ и луна не створиста тако. но вни померкоша и погивоша. занѣ не оувѣдѣша свѣта слнчнаго и потрѣвишаса до конца.²⁶ того ради²⁷ мовсева сестра²⁷ прѣчствѣющи поаше тога потѣаша вѣки мадиамстѣи²⁸ прѣтѣ а трепетъ. растааша вси²⁹ живѣци²⁹ в ханавнѣ ѿ тѣ бо избѣни быша. ерлѣмъ же зовомъ вѣаше тога. ханавновоу земленю снѣ хамова. и прѣркъ ре³⁰ быша в запѣстѣни снѣмъ³⁰ лтвовомъ. створиша мадіамъ тако³¹ и сисаръ.³¹ рекше и³² дѣволъ. моавовѣ людѣе вѣ потѣцѣ кнѣсвѣтѣ потрѣвишаса во ендорѣ. рекше вѣ бездѣпици. не во вѣше ихъ послаалъ бѣ но сами са вѣзѣвѣтавшѣ³³ несмысленіи.³⁴ и тога плѣнъ³⁵ снѣвъ лото³⁶ расточени быша. ѿ ниже быша торкомени. хомлі.³⁷ хвалиси. волгари. веззи поганіи. а крѣтѣнымъ³⁸ веззомъ има ивери. тѣмъже всѣмъ вѣдина вѣра — А вавилонане. и перси. и халдѣи. и сѣрїане. ³⁹еврен.⁴⁰ едино племя — А се еретіци же⁴¹ наѣчиша пласати паче же дѣволъ еретики наоучи. люди⁴² соблазнити во всемъ слышавше⁴³ такоже дѣдъ пласалъ. и пѣлъ. и гоуѣ и всакомъ родѣ моуѣкинѣсѣмъ⁴⁴ изѣчнлъ дѣволъ — А⁴⁵ се⁴⁶ сѣтѣ замыслили поганіи книги вѣстрономію. и жертвѣ⁴⁷ замыслили халдѣи.⁴⁷ а звѣзѣчеть⁴⁸ замыслили вавилонане. а персѣане⁴⁸ замыслили волхвованіе. а еже

⁸ Возможно, не без влияния помещенной в ВМЧ ниже статьи «А се грехи» [Смирнов, с. 45—50].

⁹ Об этой компиляции см. подробнее: [Вершинин].

¹⁰ «И Мелхола дщи Саулова приницаше оконцемъ и виде царя Давида скачуща и играюща пред Господемъ» (2 Цар 6: 16).

¹¹ Имеются в виду стихи: «Азъ взял бых свое с дхвоу» (Мф 25: 27); «Вси языцы восплещите руками» (Пс 46: 2).

¹² Се же измѣнлю слово стго апла павла ~ растлѣ рѣше погоуѣи. Ср.: [Поньрко, с. 72].

¹³ Ближе всего к редакции «в» (однако первая фраза, заимствованная из конца послания, существенно дополнена: А в латынѣ велика тѣлота писати аще во вы и всю землю пописа ни тоу вы верѣлъ коца винамъ. тако всѣ соуѣтѣ язы поганы зѣбнше ~ станете шѣвою плачюще горко. Ср.: [Бармин, с. 510, 513]).



землю мѣрнѣи замысли^н (545а) соуть египѣтане. сны же и чары замыслили толмоси.⁴⁹ а ворожоу фраги⁵⁰ и перекованіе. тѣмже⁵¹ мнози члци вѣрѣюще в сѣ писаніа погоувишася. елліни^ж вазнь⁵² и квѣз замыслиша.⁵² (в)⁵³ **И**ль нарицается люди зраціи гѣ. то ти правовѣрній⁵⁴ зра^т гѣ. а жидове мѣжачи иль тако⁵⁵ во писаніе глѣть. жидове с латыною сѣдл^т оу пна. закрывше вни листвѣемъ. а правовѣрній приходѣще пла^т вѣрають. (т) **П**ень⁵⁶ есть цркви а пло^т оученіе сѣтѣи книгѣ. а листвѣе оучніе діаволе. леств. клюки. зависть. хѣла. клевета. лихонманіе. мѣдонманіе.⁵⁷ ⁵⁸гравленіе. вбида.⁵⁸ свары. ⁵⁹оуѣиства. чародѣиство.⁵⁹ и вса злѣ. и хѣесть всѣ злобѣ. ѣ. дѣ сотонини⁶⁰ ←

¹ сны П; ² Нет П; ³ Доб. дщери Ув; ⁴ Доб. про то^ж П (попавшая в текст маргиналия?); ⁵ Нет П, М; ^{6,7} Нет П, Ув; ⁸ Доб. ѿ сарры жидове исаака. ѿ тира^т же ѳрази и галатеня; окончание текста в списке Ув; ^{9,9} есть има М; ¹⁰⁻¹⁰ павель рече Ун; ¹¹ соблазнѣ Ун; ¹² вѣре П; ¹³ соблазнѣ П; ¹⁴ есть Ун; нет П, М; ¹⁵ Доб. и хѣ Ун; нарекошася П, М; ¹⁶⁻¹⁶ Нет М; ¹⁷ латинѣ Ун; ¹⁸ поторгаша Ун; ¹⁹ Доб. могъ же бы бѣ оупра^днити нечистовѣрныа и вѣсы. но того ради посреди вѣрны^х поущены да ти са с ними оу^гнѣтаючи. не прилѣ. к нимъ тако ртоутъ к пѣпелѣ. и тако свѣтъ ко тмѣ свѣтлѣише гаватса вѣрній. чисто поживши в жини вѣчнѣи оврацѣтса чистою же вѣрою есть всю мѣтъ вѣю оврѣсти. милостыню же ны есть комѣ даати своимъ вѣрникомъ. а не чюжевѣрникомъ на посмѣхъ и на грѣхъ. занеже чюжи соуть бога то. каа мзда боудѣ прѣати ѿ нѣ самѣмъ боудѣ горѣ ѿ своихъ велико спснѣе полѣчимъ. П; ²⁰ си рѣчь П; ²¹ Окончание текста в списке М; ²² оумлрдно П; ²³ Доб. во П; ²⁴ и П; ²⁵ Нет П; ²⁶ Доб. и П; ²⁷⁻²⁷ сестра моисеова П; ²⁸ Доб. і Ун; ²⁹⁻²⁹ живѣщи Ун вси живѣщи по вселеннѣи ѿ живѣщи^х П; ³⁰ сыновомъ Ун, П; ³¹⁻³¹ кисарѣ Ун; ³² Нет Ун, П; ³³ возвѣвшѣ Ун; ³⁴ несмысленнѣ Ун; ³⁵ посланъ П; ³⁶ лотовы П; ³⁷ холми Ун, холми П; ³⁸ хрѣтаномъ П; ³⁹ Нет Ун; ⁴⁰ Доб. то П; ⁴¹ иже П; ⁴² людеи Ун; ⁴³ слышавши П; ⁴⁴ мѣскинскѣ Ун, П; ⁴⁵ и П; ⁴⁶ Нет П; ⁴⁷⁻⁴⁷ халдѣи замыслили П; ⁴⁸ перси П; ⁴⁹ толмоси Ун; ⁵⁰ фрюги ркп., испр. по Ун, П; ⁵¹ тѣмъ не П; ⁵²⁻⁵² замыслиша и квѣз П; ⁵³ В ркп. написано на поле; нет Ун, П; ⁵⁴ Доб. члцы П; ⁵⁵ Окончание текста в списке Ун; ⁵⁶ пѣнѣ П; ⁵⁷ Нет П; ⁵⁸⁻⁵⁸ обида гравление П; ⁵⁹⁻⁵⁹ чародѣиство оуѣиства П; ⁶⁰ Доб. се в дѣевнемъ цркви и в дѣовнѣмъ кринѣ. рекше но (!) угородѣ. огоро^д есть тѣло дѣевное. угражена бо есть тѣломъ дѣа. дѣа^ж есть земля дѣовная насажена хрѣтомъ вкоренилоса ѿ хрѣта. корень же единъ. а два имени. и тотъ корень мнѣга дрѣвеса вѣрастнѣ люди^ж ѿ стаго дѣа прозѣли и прозѣбають. процвѣли и процвѣтають. вѣрній же члцы павдѣ дѣовныа гадатъ и пѣютъ. бѣ во рече пророкомъ оупѣютса ѿ овнѣа домѣ твоего. домъ есть вѣа цркви. а пѣтѣе есть оученіе книжное. а иже оупѣютса рекше оумѣдратса. разоумѣ во и оумѣ. и мѣрость ѿ корени ражаецса. а ѿ тѣхъ плоди и цвѣти процвѣтають довродѣтели. бѣ живетъ не в рѣкотвореннѣ црква^х. нерѣкотворѣна есть цркви человекѣи. хѣ во рече очиститса и а прѣидѣ со ѿцемъ и дѣомъ. и вселюса в вы. и аплѣ рече братѣе. вы есте цркви бѣа живаго. в неже оутвердѣса срѣце мое. вса^жческаа оутвердилася соут пришествѣемъ хѣвымъ. рекше роженѣемъ. роди же са гѣ в пещере доубравнаго лоугѣ глѣмаго крина по евренскѣ газыкѣ. и тоу процвѣте хѣ вѣфлимскаго лоуга в пещерѣ дѣбравы. в лѣзе бо бываю^т угороди многоцвѣтнѣи. дѣа бо члвч в тѣле тако в кринѣ тако в лѣзе. тѣло же тако угородѣ. дѣа же дѣовная земля насаждена бѣгомъ. и оукоренившася хѣомъ. и процвѣтающа пло^д доврононнѣ^ж [выносное м исправлено писцом из х] дѣомъ. цвѣти же соуть разоумѣи доврѣи и оумѣ. и мѣдрости. плоди^ж соут доврѣа дѣтели.

Литература

- Бармин А. В. Полемика и схизма. М., 2008.
- Буланин Д. М. Античные традиции в древнерусской литературе XI—XVI вв. Мюнхен, 1991.
- Ведюшкина И. В. Этногенеалогии в Повести временных лет // Древнейшие государства Восточной Европы: Материалы и исследования: 2002 год: Генеалогия как форма исторической памяти. М., 2004. С. 56—60.
- Вершинин К. В. Об одном источнике Мерила Праведного и Кормчей // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 1 (67). С. 5—8.
- Водолазкин Е. Г. Всемирная история в литературе Древней Руси (на материале хронографического и палейного повествования XI—XV веков). 2-е изд. СПб., 2008.
- Дорошенко М. Ю. Ветхозаветная топонимика в статье 6604 г. Повести временных лет // Диалог со временем. Альманах интеллектуальной истории. 2007. № 18. С. 370—382.
- Иосиф, архим. Подробное оглавление Великих Четиих Миней всероссийского митрополита Макария. М., 1892.
- Истрин В. М. Замечания о составе Толковой Палеи. СПб., 1897. Вып. 1.
- Лаушкин А. В. Наследники праотца Измаила и библейская мозаика в летописных известиях о половцах // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2013. № 4 (54). С. 76—86.
- Поньрко Н. В. Эпистолярное наследие Древней Руси XI—XIII вв. СПб., 1992.
- Смирнов С. И. Материалы для истории древнерусской покаянной дисциплины. М., 1912.
- Турилов А. А. Кааф // Православная энциклопедия. М., 2012. Т. 29. С. 15. [Турилов, 2012а]
- Турилов А. А. «Поучение Моисея» и сборник игумена Спиридона // Турилов А. А. Межславянские культурные связи эпохи Средневековья и источниковедение истории и культуры славян. Этюды и характеристики. М., 2012. С. 286—304. [Турилов, 2012б]
- Цеханович А. А. Сочинения князя Курбского и полемические антикатолические традиции древнерусской письменности. К проблеме изучения источников // ВИД. СПб., 2000. Т. 27. С. 19—31.

Konstantin V. Vershinin, Marianna Yu. Andreycheva
Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

OLD RUSSIAN ETHNOGENEALOGICAL TREATISE (PART 1)

The paper introduces a hitherto uninvestigated piece of Old Russian literacy — a nameless text. Given its content, it is proposed to qualify it as an ethnogenealogical treatise. The authors know the piece from Metropolitan Macarius' Great Menaion Reader, two more copies of the 17th century and two fragments of the early 15th and 17th centuries. The basis of the text is a commentary on Psalm 82 aligned with the contents of the entry for the year 6604 (1096) of the Primary Chronicle. The forepart of the paper provides an edition of the piece and an archaeological commentary. It is concluded that the full copies of the treatise contain farther additions. The original shape of the piece is reconstructed. A detailed study is expected in the latter part of the paper.

Keywords: ethnogenealogy, Primary Chronicle, Psalm 82, Great Menaion Reader, Old Russian literacy

УДК 94(47).043 ББК 63.3(2)44 DOI 10.25986/IRI.2019.75.1.004

Чарльз Дж. Гальперин *chalperi@indiana.edu*

Институт России и Восточной Европы Университета Индианы, США. *chalperi@indiana.edu*

ХАН И ЭЛИТА: МОСКОВСКОЕ ВОСПРИЯТИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ КРЫМСКОГО ХАНСТВА В ПЕРИОД ПРАВЛЕНИЯ ИВАНА IV

Михаил Хоп предположил, что в рамках политической культуры Монгольской империи и ее преемников было две традиции: безграничная власть правителя, такого как Чингисхан, и коллегиальная консенсуальная власть — курултай. Согласно московским посольским книгам (Крымским делам) времени правления Ивана IV, московский двор воспринимал политическую культуру Крымского ханства, преемника Улуса Джучи, как сообразную второй парадигме — консенсуального коллегиального государства. *Ключевые слова: Иван IV, Москва, Крымское ханство, элита, политическая культура, консенсуальный, коллегиальный*

Дискуссия о татарском влиянии на политическую структуру России меняет направление при смене интерпретации природы монгольской политической культуры. Во времена «холодной войны» Монгольская империя и ее преемники считались примерами восточного деспотизма, поэтому утверждалось, что Улус Джучи (Золотая Орда) превратила Россию в восточный деспотизм [Wittfogel]. Когда историки, специализирующиеся на внутренней Азии, стали подчеркивать коллегиальные и консенсуальные элементы Монгольской империи, некоторые специалисты по Московской Руси стали интерпретировать такие черты московской политической культуры, как Дума и Земский собор, как продукты татарского влияния [Ostrowski, 1990; Ostrowski, 1998, p. 1–132; Ostrowski, 2002; Ostrowski, 2004]. Теперь М. Хоп сделал убедительное предположение, что монгольская политическая культура содержала две политические традиции: одна — фактически безграничной монархической власти, олицетворяемая в первую очередь властью самого Чингисхана, вторая — консенсуального коллегиального правления, институционализированная, среди прочего, в проведении курултаев для решения политических и военных задач [Норе]. Поэтому Москва могла унаследовать или заимствовать от татар и авторитарную и консенсуальную модели политической культуры.

Источники времени правления Ивана IV предоставляют значимые свидетельства того, как московская политическая элита воспринимала политическую культуру Крымского ханства — «внука» мировой Монгольской империи. Крымские дела из посольских книг дают детальную информацию об отношениях Московии с Крымским ханством. Две недавно опубликованные книги предоставили историкам доступ к богатым архивным свидетельствам¹. В Посольском приказе составили последовательный дипломатический нарратив из исходных материалов записок, инструкций, посланий и отчетов своих чиновников². Московско-крымские дипломатические контакты были особенно интенсивными между 1567 и 1577 г., включая оттоманско-крымскую попытку завоевать Астрахань в 1569 г., сожжение крымчанами Москвы в 1571 г. и битву при Молодах в 1572 г.

Московские переводчики не имели сложностей при взаимодействии с оттоманизированным крымским тюркским языком дипломатической корреспонденции из Крыма в Москву, хотя переписчики порой путали тюркские имена [Малов, с. 20].

Московская элита владела обширными знаниями о политической ситуации в Крыму. Московия знала персонально всех политических игроков Крымского ханства. Иван IV и иногда царевич Иван переписывались с большинством из них. Входящие и исходящие грамоты были сохранены в государственном архиве, хотя, очевидно, переписку с второстепенными членами элиты не включили в посольские книги [Виноградов, 2015, с. 33]. Корреспонденцией обменивались не только с ханом (царем) Девлет-Гиреем, но и с его официальным наследником — калгой, царевичем

¹ Посольская книга по связям Московского государства с Крымом 1571–1577 гг. / Отв. ред. И. В. Зайцев; подгот. текста А. В. Малов, О. С. Смирнова, Г. А. Тарасова; статьи, комментарии А. В. Виноградов, И. В. Зайцев, О. С. Смирнова, В. Н. Сокуров; приложения А. М. Галенко, И. А. Мустакимов (далее — ПК 1571–1577). М., 2015; Посольская книга по связям Московского государства с Крымом 1567–1572 / Отв. ред. М. В. Моисеев; подгот. текста А. В. Малов, О. С. Смирнова; статьи, комментарии А. В. Виноградов, И. В. Зайцев, А. В. Малов, М. В. Моисеев (далее — ПК 1567–1572). М., 2016. Эти выпуски перекрываются хронологически [Малов, с. 4].

² Рогожин Н. М. Посольские книги России конца XV — начала XVII вв. М., 1994.

